联 合 国 S/PV.5231



安全理事会

第六十年

临时逐字记录

第五二三一次会议

2005 年 7 月 22 日星期五上午 10 时举行

纽约

主席:	瓦西拉基斯先生	(希腊)
成员:	阿尔及利亚	杰法勒先生
	阿根廷	加西亚·莫里坦先生
	贝宁	津苏先生
	巴西	萨登贝格先生
	中国	张义山先生
	丹麦	洛伊女士
	法国	德拉萨布利埃先生
	日本	北冈先生
	菲律宾	巴哈先生
	罗马尼亚	斯特马特先生
	俄罗斯联邦	多尔戈夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	坦桑尼亚联合共和国	马农吉先生
	美利坚合众国	布伦希克先生

议程项目

秘书长关于苏丹问题的报告

秘书长关于达尔富尔的每月报告（S/2005/467）

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。

05-43481 (C)



上午 10 时 15 分开会

通过议程

议程通过。

秘书长关于苏丹问题的报告

秘书长关于达尔富尔的每月报告（S/2005/467）

主席（以英语发言）：根据安理会先前磋商中达成的谅解，我认为安全理事会同意按照其暂行议事规则第 39 条向秘书长苏丹问题特别代表兼联合国苏丹特派团团长扬·普龙克先生发出邀请。

没有人反对，就这样决定。

我请普龙克先生在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前摆着秘书长关于达尔富尔的每月报告，即文件 S/2005/467。

在本次会议上，安全理事会将听取秘书长苏丹问题特别代表兼联合国苏丹特派团团长扬·普龙克先生的通报。

我现在请普龙克先生发言。

普龙克先生（以英语发言）：大约一年前，2004 年 6 月，安全理事会决定授权一个联合国特派团为《奈瓦沙协定》所预见的监测作准备，并在苏丹政府和苏丹人民解放军之间一旦达成一项和平协定时支持执行该协定。一个月之后，安理会通过了其关于达尔富尔的第一项决议，为的是制止 2003 年初以来所犯下的大规模杀戮和危害人类罪。在自那以来的 12 个月里，安理会一直在加紧介入，并增加压力，以便完成奈瓦沙谈判并解决达尔富尔冲突。安理会也全面授权联合国苏丹特派团（联苏特派团）帮助执行和平协定并帮助解决苏丹冲突的根源。

现在已经是一年后的 2005 年年中。情况发生了变化；2005 年可能成为决定性变化的一年。其开端是，1 月 9 日，南北双方在内罗毕签署了《全面和平协定》。4 月份，苏丹人民解放运动（人运）的一个代表团前往喀土穆，受到了诚挚的欢迎。对他们当中许多人来说，这是 20 多年来的第一次访问。起草了一部新宪法，在喀土穆和伦拜克均得到批准。约翰·加朗于七月份前往喀土穆。此行是一个 100 万人所目睹到的胜利。从没有这么多的人聚集在喀土穆市中心，表达他们对于和平与统一唾手可得的政治信念。一天以后，成立了民族团结政府，新的主席团包括巴希尔、加朗和塔哈。他们发表了展望未来的讲话，提到了和平、民主和公民权。他们的肢体语言清楚地体现了苏丹上下及境外的观望者身上可以看到的喜悦和信心，即和平会是持久的。

当然，《全面和平协定》实际上并不全面。它只涉及到一个冲突，但这是非洲最长久的内战，伤亡人数最高。很多方面被排除在喀土穆的谈判以及南北方其他地区的谈判之外。然而该协定的本意是开始在苏丹全境赢得全面的和平，而且是对这一目标的承诺。

不少情况正在发生。在开罗，政府与一些反对派之间达成了协议，他们通过全国民主联盟联合其力量。他们的领导人米尔甘尼以前一直流亡，现已成为一个政治伙伴。乌玛党领导人马赫迪被一次组成目前政府基础的军事政变赶走，现在已返回。大众议会党领导人以及政变背后的智慧力量图拉比，后来被现政权关进监狱，也被释放出来。他立即开始利用自己新获得的自由，批评政府。紧急状态已被解除，当然达尔富尔和东部地区例外。报纸首次不需要把打算发表的每篇文章都事先经由军事情报机关审查通过。

第五回合阿布贾谈判取得了进展，不同于受到达尔富尔而当地暴力事件牵制的先前各回合。谈判的展开未受到干扰。政府、苏丹解放运动和正义与平等运动等各方进行了严肃和灵活的谈判，讨论了各种政治问题而非程序和次要问题。国际伙伴们联合一致施加压力，得以避免发出相互矛盾的信息。非洲联盟的领导能力、尤其是调解员萨利姆·艾哈迈德·萨利姆的努力，是稳固和有效的。它导致签署了原则宣言，将成为未来谈判的基础。谈判可以在今年底之前最后完成。当地苏丹解放军指挥官们，似乎对和平进

程更有信心。仍然需要进一步建设信任，然而曙光在即。

有关东部冲突的谈判尚未开始。自今年初以来，东部的暴力有所增加。然而，同政府和东部战线的接触表明，各方愿意通过谈判解决这一冲突。双方已经为实现更好的冲突管理和信任建设迈出了一些步骤。在这方面，也有可能在年底之前达成一项协议。

我们去年表示，通往达尔富尔和苏丹其他地区的和平之路经过奈瓦沙，情况似乎如此。奈瓦沙精神正在影响苏丹境内的各方。《全面和平协定》在开罗、阿布贾、和东部已经产生了滚雪球效应。已经草拟了反映和平、多样化、民主化和分享权力的精神——正是《全面和平协定》的核心——的各种文稿。然而，这意味着政府、苏丹人民解放力量的所有其他各方、包括国际社会，都应尽全力充分执行《全面和平协定》，不受当地的或附带的事件影响，不让黑暗势力或满腹牢骚的破坏者伤害该协定的文字和精神。

这对双方来说是一个极难的要求。他们可以通过及时建立《全面和平协定》中已经商定的机制而实现这一目标。联合停火军事委员会已经成立，正顺利运作。然而，停火政治委员会和评估委员会仍未成立。这些机构的适当和顺利运作是关键。洛德的抵抗军、尚未决定放下武器和融入新的机构的其他武装团体、以及对所商定的目标加以抵制的部落的存在，在当地形成对和平的挑战。

各方所面对的第一个主要挑战，就是阿卜耶伊边界委员会的调查结果。《全面和平协定》中规定，该委员会的仲裁是最终仲裁，具有约束力。然而同以往一样，仲裁造成获利者和失利者。主席团发表了全面的报告，目前正研究调查结果。Misseriya 部落的领导人抗议仲裁的结果，但宣布他们打算避免进攻丁卡族和返回的难民。我呼吁各方尊重仲裁并就如何执行决定展开和平对话。各方应当意识到，这是对《全面和平协定》和延续性的第一个测试案例。很多方面将取决于不仅在阿卜耶、而且在整个苏丹南部、纳布山脉、青尼罗河地区和达尔富尔、以及在东部的处理方式。

联合国苏丹特派团也面对着艰巨的任务。我们正稳步地部署和平监测军事能力，但我们正遇到一些困难。一些部队派遣国推迟了它们的派遣，这需要依靠它们的其他国家也予以推迟。苏丹南部完全缺乏基础设施的情况，同暴雨一道，造成了困难问题。然而，我们认为将能够在十月底前全面部署。同时，我们正尽全力通过斡旋而帮助把该进程引向谨慎的冲突管理。我们已决定最优先注重在即将到来的旱季协助流离失所者和难民自愿返回。在这一时期内，我们预计大约 60 万人返回。我们将设立中途站，提供最低限度的一揽子援助。

我们需要更多的资源。我们经过修正的 2005 年工作计划，达到近 20 亿美元。截至 2005 年中，只对这一数字的 40％做出了承诺。

我们各项方案的资金都不足。我呼吁所有捐助国照认捐支付和增加捐款的额度。苏丹南部人道主义局势极其脆弱。不集中精力解决这一问题，就会辜负千百万人的期望，就会影响实现持久的和平的机会，从现在起 6 年后，人民将要通过全民公决在联合或分裂之间作出抉择。

给地面上千百万遭受了几十年痛苦的人开创前景，是苏丹和国际社会政治领导人的共同责任。我们能否也为达尔富尔的人民开创同样的前景？看起来各当事方遵守了停火。非盟部队帮助建立了较大的稳定。他们尽心尽职，做了值得称赞和高度专业化的工作。

民兵对村庄的攻击已有所减少。各营地的人道主义局势有所改善。每个月由于暴力造成的死亡人数仍旧很高，可以说太高，达 100 至 300 人，但却比去年 7 月大规模攻击行为导致大量屠杀时安全理事会就达尔富尔通过第一项决议前少了很多。根据世界卫生组织（卫生组织）的一项初步调查，目前整个达尔富尔地区每天死亡人数粗略算是每万人中有 0.8 人，而一年前却超过了 1.5 人。死亡率减半已使之降到官方紧急援助门槛以下。

但局势依然很微妙。土匪活动加剧，变得十分猖獗。攻击还有可能死灰复燃。民兵还没有解除武装。仍存在任意抓人和对犯人的非人道待遇的情况。强奸

还在继续。经过与联合国长时间广泛讨论后，政府通过了一项帮助强奸受害者和调查期间犯罪的政策，但在整个达尔富尔地区的执行仍然很不力。

政府开始了与各部族的和解进程。这是值得称赞的，也已取得了若干明显的成果。但这还不能算是政治协议或正式的法律行动。政府最终建立了法院处理反人类罪行，但提交法院的案件还很少。同样，在这里也必须呼吁政府加快行动和取得更多的建树。不要仅仅抓捕那些杀人和强奸的普通士兵；还要抓捕那些军官和指挥他们这样做的领导人。只有这样才能结束有罪不罚的现象。只有这样做了，目前和解的努力才不仅仅能结束过去的黑暗时期，而且能开启不再发生这类罪行的新时期。

总之，有理由感到乐观，但我们必须实事求是。局势还很脆弱，特别脆弱。长时期的无视、排斥、非正义和不良施政给千百万人造成的创伤无法在一夜之间愈合。民主化和保障人权，需要的不仅是领导人和打仗的人之间的协议。贫困极其严重，远远超过了非洲所有其他国家。继争取和平的斗争之后，反贫困的斗争，需要苏丹人民和国际社会几十年的持续努力。当前的和解以及管理游牧人和农民之间的冲突，需要很多的政治上的关注和进行赔偿和发展所需要的资源。

国际社会一年前终于开始用全面的做法解决苏丹问题。这一战略包括人道主义、政治和军事等篇章。已取得若干看得见的成功。但是，至关重要的是，还需要加强这一战略，需要坚持不懈的努力，需要承诺在战略中加入经济的篇章。

此外，我们必须向前看，了解达尔富尔和平行动一旦签署后还需要接着做什么。人们必将返回原来居住的地方，但只有感到安全了才会返回。这就需要进一步扩大非盟部队。规划这种扩大，现在就应开始。

在民族团结政府就职典礼的那一天，讲了很多好听的话。巴希尔总统讲到一个新的时代。他将它的范围加以引伸，他的话让很多人受到鼓舞：

> “我们给了你们让人高兴的自由、民主和协商的消息。我们对我们达尔富尔人民的承诺是，从司法和法治出发，解决所有公民，不论是属于哪方的公民的冤屈，消除他们的敌对行动”。

这不仅是承诺；这是保证。苏丹的每个人，在喀土穆也好，法希尔也好，朱巴也好，都可以观察、审视和评估这一承诺是否兑现。那些在亚地斯亚贝巴、内罗毕、阿布贾和纽约让这一进程取得这种承诺和导致达成这些协议的人，都可以看到这种现实不会消失。

第二任新总统阿里·奥斯曼·塔哈，让约翰·加朗担任了苏丹的副总统，他在讲话中提到了喀土穆人民对加朗回国所给予的热情欢迎。这里也应该引述一下他说的话：

> “苏丹人民上街祝贺、保佑、欢呼，呼吁还要举行更多让苏丹城市人流如潮涌的集会，这是极其强烈的信号，在这一临时性的集会上达到了高潮，虽然没有提出任何口号，但我知道这是这场庆祝中的最响亮的演讲。而当人们在这一场合讲话时，领导人就得聆听，就得开始尽职，就得完成自己的使命，在这里，我发誓，我们会努力这样做。”

这是个了不起的承诺。在聆听这一讲话时，喀土穆的很多听众会想：“达尔富尔人民也已讲话。我们在喀土穆听到他们讲了话，亚地斯亚贝巴、阿布贾、内罗毕和纽约都听到他们讲了话。”

让我们开始履行自己的职责，完成我们一年前开始的使命吧。

主席（以英语发言）：我感谢普龙克先生所作的通报。

按照安理会先前协商达成的谅解，我将邀请安理会成员继续就我们所讨论的议题举行非正式磋商。

上午 10 时 45 分散会